НАШЕЙ ДРУЖБЫ ПЕСНЯ

Лхамсурен (МНР)

Сегодня мы целыми семьями
собрались возле приемников,
о многих делах забыв,
и слышим мы, как чарующе
звучит по пекинскому радио
знакомый, родной мотив.
Как будто ручей весенний
по чистым прыгает камешкам,
пенясь, поет, журча, —
так голос певицы нашей,
дочери скотовода
радостно зазвучал.
Поет она нынче в Пекине,
за тысячи верст от дома,
и слушаем мы, не дыша,
как разлилась по свету,
как ожила в эфире
монгольских степей душа...
А в нашей столице пела
певица,
которой может
гордиться любая страна, —
солистка пекинской оперы,
тоненькая китаянка,
как лотос живой, стройна.
Пела она в Улан-Баторе,
за сотни верст от Пекина,
но слушали там, не дыша,
как разлилась по свету,
как ожила в эфире
китайских равнин душа.
И где-то в эфире встретились
два этих чистых голоса,
славящие весну,
и даже стене Великой
не разделить наши души,
слившиеся в одну!

Перевел Александр Яков

СТАРЕЙШИЙ ПРОЛЕТАРСКИЙ ПИСАТЕЛЬ КОРЕИ

Талантливый писатель Ли Ги Ен пришел в литературу в начале 20-х годов, в период становления корейской пролетарской литературы. Ему тогда было 30 лет.

За плечами Ли Ги Ена было горькое детство в безземельной крестьянской семье. Беспросветная нужда часто заставляла родственников будущего писателя брать мальчика из школы. Затем — почти пятилетнее странствование по югу Кореи в поисках заработка, жизнь мелкого служащего банка, вынужденного на мизерное жалованье содержать большую семью.

Сама жизнь писателя способствовала тому, что с первых шагов литературной деятельности он выступал от имени угнетенных масс. Его произведения того периода «Деревня простолюдинов» (1926), «Вон Бо» (1928), «Поселок бумажной фабрики» (1931), «Состязание в день мыши» (1931), романы «Родина» (1933) и «Весна» (1940) выражают гуманистическую идею освобождения многострадальной Кореи от гнета японских милитаристов и финансовой кабалы дзайбацу.

Власти прибегали к различным методам, чтобы сломить боевой дух писателя-патриота. После вторичного ареста Ли Ги Ена в 1935 году японская полиция установила за ним постоянный надзор. Писателя обязывали посещать японские синтоистские храмы, настойчиво предлагали ему сменить корейскую фамилию на японскую, читать лекции о «стране восходящего солнца». Ли Ги Ен на все отвечал решительным отказом и в 1944 году выехал из столицы в провинцию. Там он занялся земледелием.

Со дня освобождения Кореи вооруженными силами Советского Союза начинается подлинно боевая деятельность Ли Ги Ена на литературном фронте. Его первые произведения «Возрождение» и «Путеец Ли Ын Сон» посвящены грандиозным демократическим преобразованиям, осуществленным в северной части страны. В 1946—1948 годах Ли Ги Ен выпускает роман «Земля». За это произведение писатель был удостоен Национальной премии первой степени.

С первых же дней отечественной освободительной войны корейского народа Ли Ги Ен, обладающий талантом блестящего публициста, выступает в газетах и журналах с острыми памфлетами, разоблачающими агрессоров. За литературно-публицистическую деятельность в годы войны правительство республики награждает его орденом Государственного Знамени II степени.

Сейчас Ли Ги Ен работает над завершением трилогии «Туманган». В ней он на примере жизни трех поколений одной корейской семьи задался целью отобразить борьбу корейского народа с японскими захватчиками.

Корейский народ оказал Ли Ги Ену высокое доверие, избрав его депутатом Верховного народного собрания Корейской Народно-Демократической Республики.

В. ИВАНОВА